

# Eksamen

22.11.2012

PSP5053 Spansk nivå III  
Elevar og privatistar / Elever og privatister



# Nynorsk

## Eksamensinformasjon

<b>Eksamenstid</b>	Eksamen varer i 5 timar.
<b>Hjelpemiddel</b>	Alle hjelpemiddel er tillatne, bortsett frå Internett og andre verktøy som kan brukast til kommunikasjon.  For norsk, samisk, finsk som andrespråk og framandspråka er heller ikkje omsetjingsprogram tillatne.
<b>Bruk av kjelder</b>	Dersom du bruker kjelder i svaret ditt, skal dei alltid førast opp på ein slik måte at lesaren kan finne fram til dei.  Du skal føre opp forfattar og fullstendig tittel på både lærebøker og annan litteratur. Dersom du bruker utskrift eller sitat frå Internett, skal du føre opp nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.
<b>Vedlegg</b>	Extracto del libro <i>Confieso que he vivido</i> de Pablo Neruda
<b>Informasjon om oppgåva</b>	Du skal svare på alle dei tre oppgåvene. På oppgåve 1 skal du svare på norsk. På oppgåve 2 og oppgåve 3 skal du svare på spansk, og du vel sjølv kva for ei av dei to du vil skrive lengst på.  Du blir premiært for å vise at du kan bruke kunnskap om samfunns- og kulturforhold i den spanskspråklege verda på ein relevant måte der det er formålstenleg.
<b>Kjelder</b>	Pablo Neruda: <i>Confieso que he vivido</i> Omslagsbilete: <a href="http://vacacuriosoanimal.com">vacacuriosoanimal.com</a> (nedlastingsdato: 09.02.12)
<b>Informasjon om vurderinga</b>	Sjå vurderingsrettleiinga med kjenneteikn på måloppnåing til sentralt gitt skriftleg eksamen. Vurderingsrettleiinga finn du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

## Oppgåve 1

Les teksten i vedlegget, og vurder om utsegnene under er sanne eller usanne. Grunngi svaret ditt ved kort å vise til kva som står i teksten. *Skriv på norsk.*

- a) Omar Vignole gjekk under tilnamnet El Extrangulador de Calcuta (Kvelaren fr  Calcutta).
- b) Omar Vignole blei audmjuka av motstandaren sin under brytekampen i Luna Park.
- c) Victoria Ocampo var ein av dei forfattarane som meinte at Omar Vignole fritt måtte få ta med seg kua til Pen Clubs kongress.
- d) Omar Vignole klarte å få smugla kua si inn på Pen Clubs kongress ved å lure politiet.
- e) Da Pablo Neruda kom til restauranten, bad han Omar Vignole om å setje seg.
- f) Etter brytekampen i Luna Park gav Omar Vignole ut ei bok som heitte Conversaciones con la vaca.

## Oppgåve 2

En un blog dice Miguel Medarde Sagrera (73):

“ C mo ser  el mundo en el futuro? Tengo miedo y estoy muy preocupado. Los jóvenes de hoy son incultos y perezosos. No leen nada, ni se mueven. No hacen más que jugar en la computadora y hablar por móvil.”

Escribe una respuesta en español a Miguel y firma con Carmen/Carlos.

## Oppg ve 3

Elige uno de los temas abajo y escribe un texto en español.

- a) La importancia de los animales mascotas
- b) Hay un refrán que dice: “Cada uno lleva un loco dentro, o dormido o despierto.”  Qu  piensas t ?
- c) Jorge Luis Borges, un escritor argentino, ha dicho: “He cometido el peor de los pecados que un hombre puede cometer. No he sido feliz.” Escribe tus reflexiones sobre lo que significa ser feliz.

## Bokmål

Eksamensinformasjon	
<b>Eksamenstid</b>	Eksamen varer i 5 timer.
<b>Hjelpemidler</b>	Alle hjelpemidler er tillatt, bortsett fra Internett og andre verktøy som kan brukes til kommunikasjon.  For norsk, samisk, finsk som andrespråk og fremmedspråkene er heller ikke oversettelsesprogrammer tillatt.
<b>Bruk av kilder</b>	Hvis du bruker kilder i besvarelsen din, skal disse alltid oppgis på en slik måte at leseren kan finne fram til dem.  Du skal oppgi forfatter og fullstendig tittel på både lærebøker og annen litteratur. Hvis du bruker utskrift eller sitat fra Internett, skal du oppgi nøyaktig nettside og nedlastingsdato.
<b>Vedlegg</b>	Extracto del libro <i>Confieso que he vivido</i> de Pablo Neruda
<b>Informasjon om oppgaven</b>	Du skal svare på alle de tre oppgavene. Oppgave 1 skal besvares på norsk. Oppgave 2 og oppgave 3 skal besvares på spansk, og du velger selv hvilken av disse to du vil skrive lengst på.  Du blir belønnet for å vise at du kan bruke kunnskap om samfunns- og kulturforhold i den spanskspråklige verden på en relevant måte der det er hensiktsmessig.
<b>Kilder</b>	Pablo Neruda: <i>Confieso que he vivido</i> Omslagsbilde: <a href="http://vacacuriosoanimal.com">vacacuriosoanimal.com</a> (nedlastingsdato: 09.02.12)
<b>Informasjon om vurderingen</b>	Se vurderingsveiledningen med kjennetegn på måloppnåelse til sentralt gitt skriftlig eksamen. Vurderingsveiledningen finner du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

## Oppgave 1

Les teksten i vedlegget, og vurder om utsagnene under er sanne eller usanne. Begrunn svaret ditt ved kort å vise til hva som står i teksten. *Skriv på norsk.*

- a) Omar Vignole gikk under tilnavnet El Extrangulador de Calcuta (Kveleren fra Calcutta).
- b) Omar Vignole ble ydmyket av sin motstander under brytekampen i Luna Park.
- c) Victoria Ocampo var en av de forfatterne som mente at Omar Vignole fritt måtte få ta med seg kua til Pen Clubs kongress.
- d) Omar Vignole klarte å få smuglet kua si inn på Pen Clubs kongress ved å lure politiet.
- e) Da Pablo Neruda kom til restauranten, ba han Omar Vignole om å sette seg.
- f) Etter brytekampen i Luna Park ga Omar Vignole ut en bok som het Conversaciones con la vaca.

## Oppgave 2

En un blog dice Miguel Medarde Sagrera (73):

“¿Cómo será el mundo en el futuro? Tengo miedo y estoy muy preocupado. Los jóvenes de hoy son incultos y perezosos. No leen nada, ni se mueven. No hacen más que jugar en la computadora y hablar por móvil.”

Escribe una respuesta en español a Miguel y firma con Carmen/Carlos.

## Oppgave 3

Elige uno de los temas abajo y escribe un texto en español.

- a) La importancia de los animales mascotas
- b) Hay un refrán que dice: “Cada uno lleva un loco dentro, o dormido o despierto.” ¿Qué piensas tú?
- c) Jorge Luis Borges, un escritor argentino, ha dicho: “He cometido el peor de los pecados que un hombre puede cometer. No he sido feliz.” Escribe tus reflexiones sobre lo que significa ser feliz.

Blank side

Extracto del libro *Confieso que he vivido* de Pablo Neruda

... En Buenos Aires conocí a un escritor argentino, muy excéntrico, que se llamaba o se llama Omar Vignole. No sé si vive aún. Era un hombre grandote, con un grueso bastón en la mano. Una vez, en un restaurant del centro donde me había invitado a comer, ya junto a la mesa se dirigió a mí con un ademán oferente y me dijo con voz estentórea que se escuchó en toda la sala repleta de parroquianos: "¡Sentate, Omar Vignole!" Me senté con cierta incomodidad y le pregunté de inmediato: "¿Por qué me llamas Omar Vignole, a sabiendas de que tú eres Omar Vignole y yo Pablo Neruda?" "Sí –me respondió-, pero en este restaurant hay muchos que sólo me conocen de nombre y, como varios de ellos me quieren dar una paliza, yo prefiero que te la den a ti."

Este Vignole había sido agrónomo en una provincia argentina y de allá se trajo una vaca con la cual trabó una amistad entrañable. Paseaba por todo Buenos Aires con su vaca, tirándola de una cuerda. Por entonces publicó algunos de sus libros que siempre tenían títulos alusivos: *Lo que piensa la vaca*, *Mi vaca y yo*, etc., etc. Cuando se reunió por primera vez en Buenos Aires el congreso del Pen Club mundial, los escritores presididos por Victoria Ocampo temblaban ante la idea de que llegara al congreso Vignole con su vaca. Explicaron a las autoridades el peligro que les amenazaba y la policía acordonó las calles alrededor del Hotel Plaza para impedir que arribara, al lujoso recinto donde se celebraba el congreso, mi excéntrico amigo con su rumiante. Todo fue inútil. Cuando la fiesta estaba en su apogeo, y los escritores examinaban las relaciones entre el mundo clásico de los griegos y el sentido moderno de la historia, el gran Vignole irrumpió en el salón de conferencias con su inseparable vaca, la que para complemento comenzó a mugir como si quisiera tomar parte en el debate. La había traído al centro de la ciudad dentro de un enorme furgón cerrado que burló la vigilancia policial.

De este mismo Vignole contaré que una vez desafió a un luchador de *catch-as-can*. Aceptado el desafío por el profesional, llegó la noche del encuentro en un Luna Park repleto. Mi amigo apareció puntualmente con su vaca, la amarró a una esquina del cuadrilátero, se despojó de su elegantísima bata y se enfrentó a "El Extrangulador de Calcuta".

Pero aquí no servía de nada la vaca, ni el suntuoso atavío del poeta luchador. "El Extrangulador de Calcuta" se arrojó sobre Vignole y en un dos por tres lo dejó convertido en un nudo indefenso, y le colocó, además, como signo de humillación, un pie sobre su garganta de toro literario, entre la tremenda rechifla de un público feroz que exigía la continuación del combate.

Pocos meses después publicó un nuevo libro: *Conversaciones con la vaca*. Nunca olvidaré la originalísima dedicatoria impresa en la primera página de la obra. Así decía, si mal no recuerdo: "Dedico este libro filosófico a los cuarenta mil hijos de puta que me silbaban y pedían mi muerte en el Luna Park del 24 de febrero".

Schweigaards gate 15  
Postboks 9359 Grønland  
0135 OSLO  
Telefon 23 30 12 00  
utdanningsdirektoratet.no